



di Mastropasqua Saverio - via S. Francesco d'Assisi, 104/G - 70056 MOLFETTA BA - PARTITA IVA: 05898770721  
Tel 080/3389594 - Fax 080/9648164 - e-mail: info@teleinformazioni.it - [www.teleinformazioni.it](http://www.teleinformazioni.it)

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ in qualità di legale rappresentate  
della ditta\società \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_  
e con Partita IVA \_\_\_\_\_

sottoscrive il presente abbonamento alle condizioni economiche esposte alla voce Tariffario e alle condizioni di vendita esposte alla voce condizioni generali sottoindicate che dichiara di approvare integralmente.

CANONE Euro **1.500,00** (oltre iva) = Euro **1800,00**

Validità dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

#### - TARIFFARIO -

Servizio	prepagato 1500
<b>TRADUZIONI ON-LINE</b>	
Traduzioni Gruppo 1 per ogni Cartella da 1500 Caratteri spazi inclusi	11,25
Traduzioni Gruppo 2 per ogni Cartella da 1500 Caratteri spazi inclusi	18,90
Traduzioni Gruppo 3 per ogni Cartella da 1500 Caratteri spazi inclusi	29,70
(Valori espressi in Euro e Importi indicati al netto di Iva)	

La fatturazione avviene in via anticipata.

Il pagamento viene pattuito mediante:

- già effettuato a mezzo Carta di Credito su circuito sicuro on line Banca Sella;
- mediante Bonifico Bancario su c/c n° **400934376** intestato a Teleinformazioni.it di Mastropasqua Saverio; Banca d'appoggio **UNICREDIT** – IBAN **IT60L0200841562000400934376**
- altro \_\_\_\_\_

Note \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



di Mastropasqua Saverio - via S. Francesco d'Assisi, 104/G - 70056 MOLFETTA BA - PARTITA IVA: 05898770721  
Tel 080/3389594 - Fax 080/9648164 - e-mail: info@teleinformazioni.it - [www.teleinformazioni.it](http://www.teleinformazioni.it)

## - CONDIZIONI GENERALI -

### Art.1 - Oggetto del contratto

Con il presente contratto Teleinformazioni.it concede al Cliente la possibilità di accedere, alle condizioni di seguito precisate, ai Servizi di Traduzione erogati sul sito [www.teletraduciamo.it](http://www.teletraduciamo.it) e siti ad esso collegati. Il Cliente dichiara di conoscere sia i Servizi di Traduzione offerti sul sito, sia le modalità di funzionamento del Servizio Traduzioni che le Condizioni di fornitura dei Servizi stessi di Traduzione.

### Art.2 - Durata

2.1 - Con la sottoscrizione del presente contratto il Cliente si impegna a pagare anticipatamente, con le modalità concordate, l'importo totale del canone sottoscritto, che potrà essere utilizzato fino a 24 mesi dalla data di sottoscrizione (come indicato nel frontespizio).

Il rinnovo del contratto avviene esclusivamente mediante la ricarica dell'abbonamento entro la data di scadenza.

E' escluso il rinnovo tacito.

Ad ogni scadenza l'ammontare di canone non utilizzato perde ogni validità e non può più essere utilizzato dal Cliente, salvo accordi diversi intervenuti e sottoscritti.

2.2 - Teleinformazioni.it ha la facoltà di recedere in qualsiasi momento dal contratto. Ne darà comunicazione al Cliente, che avrà diritto solo al rimborso di quanto pagato in anticipo, essendo espressamente concordato che è escluso qualsiasi tipo di risarcimento.

### Art.3 - Corrispettivi

3.1 - Il Cliente potrà utilizzare tutti i servizi di Traduzione riportati nel frontespizio ai prezzi ivi indicati. Ogni Traduzione richiesta comporta un addebito, che sarà scalato dal canone pagato.

Teleinformazioni.it consentirà al Cliente di visualizzare on line dal sito internet [www.teletraduciamo.it](http://www.teletraduciamo.it) il suo estratto conto .

In caso di esaurimento del canone prima della scadenza prevista, il servizio dovrà essere ricaricato e dalla data di ricarica potrà essere utilizzato per ulteriori 24 mesi.

In caso di esaurimento del credito prepagato l'erogazione del servizio sarà sospesa, salvi accordi diversi sottoscritti dalle parti.

3.2 - Teleinformazioni.it si riserva la facoltà di variare il prezzo dei servizi di Traduzione in qualsiasi momento nel corso della durata contrattuale, previa comunicazione al Cliente, che avrà diritto di recedere dal contratto entro 30 giorni dalla comunicazione.

3.3 - Il mancato pagamento del canone nei termini pattuiti e il mancato invio del presente contratto debitamente sottoscritto al Fax di Teleinformazioni.it 080/9648164

comporteranno la sospensione nella erogazione del servizio.

Sui pagamenti effettuati in ritardo, laddove previsti e sottoscritti, saranno applicati interessi di mora nella misura dell' 1% mensile.

### Art.4 - Chiavi e condizioni di accesso

4.1 - Nella ipotesi di utilizzo del Servizio Traduzioni in Via Telematica, Teleinformazioni.it attribuirà al Cliente un codice identificativo (USERID) e un codice riservato di Accesso (Password).

Il cliente è obbligato a custodire la password con la massima cura e segretezza, adottando le necessarie misure di sicurezza, essendo personalmente responsabile dei danni che dovessero essere arrecati a Teleinformazioni.it a seguito di un improprio utilizzo.

In caso di furto o di smarrimento della password, il Cliente dovrà fare denuncia alle Autorità competenti e darne comunicazione,

### Art.7 CONDIZIONIGENERALI DI VENDITA

Le presenti Condizioni generali di vendita si applicano a tutti i lavori di Traduzione svolti dall'impresa Teleinformazioni.it tramite il sito [www.teletraduciamo.it](http://www.teletraduciamo.it) e sui siti a questo collegati o in qualsiasi forma ordinati come, a titolo esemplificativo e non esaustivo, fax o posta ordinaria, raccomandata, assicurata o altro, per i suoi clienti.

Il Cliente ordinando una Servizio di Traduzione su uno dei siti gestiti da Teleinformazioni.it e in modo particolare sui siti [www.teletraduciamo.it](http://www.teletraduciamo.it), [www.traduzioniattilegali.it](http://www.traduzioniattilegali.it), [www.traduzioninelmondo.it](http://www.traduzioninelmondo.it), [www.traduzionibulgaro.it](http://www.traduzionibulgaro.it) e [www.traduzionicirilliche.it](http://www.traduzionicirilliche.it) o ordinando una traduzione in qualsiasi altro modo o forma, accetta esplicitamente le presenti condizioni di vendita e/o responsabilità.

7.1 Ogni richiesta di traduzione deve essere accompagnata da un ordine composto dal numero delle Cartelle, dalla Lingua di origine e dalla Lingua di destinazione unitamente al file/testo da tradurre.

Tale ordine ci deve pervenire esclusivamente per posta elettronica tramite il sito [www.teletraduciamo.it](http://www.teletraduciamo.it) o siti collegati o per posta elettronica diretta dal Cliente al nostro indirizzo di posta elettronica [traduzioni@teletraduciamo.it](mailto:traduzioni@teletraduciamo.it)

Eventuali ordini a mezzo fax o per posta ordinaria dovranno essere concordati di volta in volta in forma scritta anche per posta elettronica.

7.2 I testi tecnici e comunque specialistici saranno accompagnati da documenti di riferimento forniti dal cliente e/o disegni o piantine che permettano una migliore comprensione degli stessi.

7.3 L'unità di conteggio per una traduzione è la Cartella composta da 1500 caratteri spazi inclusi.

Il Conteggio della cartella sarà fatto nella lingua di origine e laddove non possibile sulla lingua di destinazione a termine traduzione; in quest'ultimo caso al Cliente sarà indicato da Teleinformazioni.it un numero indicativo di Cartelle da pagare con riserva di reciproco conguaglio a traduzione effettuata.

7.4 In caso di annullamento di un ordine da parte del cliente questi ha diritto al rimborso del 50% del prezzo pagato nel caso la Traduzione non sia stata ancora consegnata al traduttore nè iniziata. Nel caso il testo da tradurre sia già stato consegnato al Traduttore e quest'ultimo lo abbia già iniziato a tradurre, nessun rimborso è dovuto al cliente committente.

7.5 Il pagamento delle Traduzione avviene unicamente in via anticipata on line su Server Sicuro Banca Sella SpA o tramite Bonifico Bancario, Versamento in Conto Corrente Postale o Vaglia Postale a seguito della sottoscrizione del presente abbonamento; in caso di pagamento con Bonifico o Vaglia la ricevuta di pagamento dello stesso dovrà essere inviata per fax a Teleinformazioni.it al numero 080/9648164 unitamente al Contratto debitamente compilato e sottoscritto in ogni parte.

7.6 In nessun caso Teleinformazioni.it potrà essere resa responsabile per traduzioni che risultino stilisticamente non soddisfacenti. Particolarmente in materia pubblicitaria, i servizi di Teleinformazioni.it si limitano, se non espressamente richiesti, alla semplice traduzione. La Teleinformazioni.it non è tenuta a redigere il testo in uno stile pubblicitario diverso da quello del testo sorgente. La nostra responsabilità, ad ogni modo, si limita all'importo della fattura.

7.7 Ogni reclamo sarà preso in considerazione solamente ed esclusivamente se ricevuto a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno al più tardi entro sette giorni dalla consegna dei lavori o parti di essi. Ogni reclamo dovrà essere accompagnato dai documenti originali e dalle traduzioni contestate. Trascorso questo tempo, la traduzione sarà considerata corretta.



di Mastropasqua Saverio - via S. Francesco d'Assisi, 104/G - 70056 MOLFETTA BA - PARTITA IVA: 05898770721  
Tel 080/3389594 - Fax 080/9648164 - e-mail: info@teleinformazioni.it - [www.teleinformazioni.it](http://www.teleinformazioni.it)

entro 24 ore dalla scoperta a Teleinformazioni.it che provvederà alla tempestiva sostituzione. Restano a carico del Cliente gli utilizzi effettuati fino al momento della ricezione della denuncia.

4.2 – Teleinformazioni.it non potrà essere ritenuta in alcun modo responsabile per difficoltà, discontinuità o impossibilità di accesso al sito per cause imputabili all' hardware o al software del Cliente. Parimenti Teleinformazioni.it è esonerata da responsabilità in caso di occupazione della linea da parte di altri utenti, e nella ipotesi del verificarsi di black-out tecnici, di malfunzionamento di fax, modem, e-mail e altri mezzi postali, aerei, marittimi o terrestri non direttamente controllati da Teleinformazioni.it, in caso di scioperi, incendi, alluvioni, catastrofi e provvedimenti dell'Autorità Giudiziaria o Amministrativa.

#### Art.5 - Tempi di accesso

L'accesso ai Servizi di Traduzione è consentito 24 ore su 24 tutti i giorni dell'anno, compresi i festivi.

#### Art.6 - Esoneri e responsabilità

6.1-Teleinformazioni.it offre esplicite garanzie sulla qualità e tempi di consegna.

Nel caso il Cliente non sia soddisfatto della Traduzione effettuata gli sarà sottoposta un'altra versione della stessa nel tempo più breve possibile.

Se anche questa non dovesse incontrare la soddisfazione del cliente, questi avrà diritto ad un rimborso parziale o totale dell'importo addebitato per la traduzione contestata.

Qui di seguito elenchiamo condizioni e modalità per contestare un lavoro di traduzione.

E' espressamente escluso ogni risarcimento per danni, diretti o indiretti, subiti dal Cliente a seguito dell' uso delle traduzioni ricevute a mezzo ordini effettuati in esecuzione del presente contratto.

6.2 I giorni indicati sul materiale illustrativo, brochure, pagine del sito internet, ecc.) per l' evasione dei servizi di traduzione, si intendono per giorni lavorativi e rappresentano solo una indicazione e non già un termine essenziale. Il mancato rispetto degli stessi non costituisce inadempienza e non dà diritto al Cliente ad annullamenti e risarcimenti di alcun genere salvo quanto appresso indicato.

6.3 TELEINFORMAZIONI.IT E/O I RELATIVI FORNITORI NON RICONOSCONO ALCUNA GARANZIA O CONDIZIONE RELATIVAMENTE AI SERVIZI OFFERTI, INCLUSE TUTTE LE GARANZIE E CONDIZIONI IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITA', IDONEITA' PER UN FINE PARTICOLARE, TITOLARITA' E NON VIOLAZIONE DEI DIRITTI ALTRUI. IN NESSUN CASO TELEINFORMAZIONI.IT E/O I RELATIVI FORNITORI SARANNO RESPONSABILI PER DANNI SPECIALI, INDIRETTI O CONSEGUENZIALI O PER ALTRI DANNI DI QUALSIASI TIPO E/O NATURA RISULTANTI DA PERDITA DEL DIRITTO D'USO, PERDITA DI INFORMAZIONI O MANCATO GUADAGNO, SIANO ESSI RISULTANTI DALL'ADEMPIMENTO DEL CONTRATTO, DA NEGLIGENZA O DA ALTRE AZIONI LESIVE, DERIVANTI DA O IN QUALSIASI MODO CONNESSI ALLE PRESTAZIONI DELLA STESSA TELEINFORMAZIONI.IT.

7.8 In caso di non soddisfazione del cliente, quindi in caso di reclamo manifestato entro i tempi stabiliti, Teleinformazioni.it si impegna, a sue spese ed in un tempo pari ad un terzo del tempo trascorso dall'ordine più 24 ore, a consegnare una riedizione della traduzione contestata. Sarà su quest'ultimo documento che dovrà essere giudicata la qualità della traduzione per stabilire, a discrezione di Teleinformazioni.it, l'entità del rimborso.

7.9 Teleinformazioni.it non potrà essere in alcun modo ritenuta responsabile dei ritardi provocati da malfunzionamento di fax, modem, e-mail e altri mezzi postali o terrestri, non direttamente controllati da Teleinformazioni.it.

7.10 In caso di consegne in ritardo per oltre un terzo rispetto ai tempi stabiliti, e nel caso in cui il ritardo sia direttamente e unicamente imputabile a Teleinformazioni.it, verrà corrisposto un rimborso, da definirsi tra le parti, fino ad un importo pari al 100% del lavoro consegnato in ritardo.

7.11 In nessun caso i difetti presenti in una parte della traduzione potranno rimettere in questione l'intero lavoro. Teleinformazioni.it si riserva, in tali casi, il diritto di procedere alle modifiche.

7.12 Solamente gli accordi in forma scritta tra le parti saranno presi in considerazione.

#### Art.8 - Clausola risolutiva espressa

Gli inadempimenti di seguito indicati comporteranno la risoluzione di diritto del presente contratto, senza necessità di pronuncia giudiziale:

- 1) scorretto utilizzo dei codici identificativi e di accesso
- 2) mancato pagamento (3..3)

#### Art.9 - Foro Esclusivo

Le parti convengono espressamente che per qualsiasi controversia nascente dal presente contratto e comunque collegata allo stesso, sarà esclusivamente competente, anche in caso di continenza o connessione, il Foro di Trani.

Il sottoscritto

-----  
(timbro e firma)

#### Approvazione esplicita articoli 2- 3- 6 – 7 – 8- 9

Il sottoscritto

-----  
(timbro e firma)